

# Lobet den Herrn, alle Heiden

Motette von Johann Sebastian Bach, BWV 230

Bessunger Kantorei zum Gottesdienst  
am 4. Sonntag nach Ostern, Kantate, 18. Mai 2025

Leitung Kantor Joachim Enders



Francesco Botticini (1446–1497). Mariä Aufnahme in den Himmel  
Wikimedia, gemeinfrei

Lobet den Herren, alle Heiden –  
Laudate dominum, omnes gentes

Psalm 117, in der Übersetzung von Martin Luther:

Lobet den Herrn, alle Heiden! Preiset ihn, alle Völker!  
Denn seine Gnade und Wahrheit waltet über uns in Ewigkeit.  
Halleluja!

Mit dem Begriff „*Heiden*“ (lateinisch *gentes*) übersetzt Luther das hebräische Wort „*Gojim*“, das die nicht-jüdischen Menschen bezeichnet, und lädt damit die noch nicht christianisierten Menschen ein, sich dem Lob *aller Völker* (lat. *populi*) anzuschließen.

Die Motette „Lobet den Herren, alle Heiden“ ist ein vierstimmiger Chorsatz mit *Basso continuo*. Bach vertont in ihr das alttestamentarische Bibelwort des Psalms 117 in der deutschen Version von Martin Luther. Die Quellenlage der Motette ist unklar: Ein Erstdruck von Breitkopf & Härtel in Leipzig 1821 (über 70 Jahre nach Bachs Tod) behauptet die Vorlage eines Autographen, der aber verschollen ist. Die musikalische Qualität dieses komplexen und klanglich strahlenden Werks verweist hingegen klar auf die Autorenschaft Johann Sebastian Bachs. Die ungewöhnliche Ausstattung mit einem *Basso continuo* – das gibt es bei keiner anderen Motette von Bach – sowie die ungeschickte Verteilung des deutschen Texts lassen die Vermutung zu, dass es sich bei dieser Motette um eine Bearbeitung eines Satzes aus einer – verschollenen – Kantate zu einem anderen, womöglich lateinischen Text handeln könnte.

Die lateinische Form des Psalms 117 wurde vielfach vertont, am prominentesten von Wolfgang A. Mozart in *Vesperae de Dominica KV 321* und *Vesperae solennes de Confessore KV 339*.

Psalm 117, in lateinischer Übersetzung:

Laudate Dominum omnes gentes, conlaudate eum universi populi.

Quia confortata est super nos misericordia eius et veritas Domini in aeternum.

Alleluia.

## Die Musik der Motette

Der vierstimmige Chorsatz mit Sopran, Alt, Tenor und Bass wird von einem eigenständig geführten *Basso continuo* unterstützt. Da Bach für keine andere Motette Bachs eine instrumentale Begleitung ausgeführt hat, könnte es sein, dass es sich bei dieser Motette um eine Bearbeitung eines Satzes aus einer – verschollenen – Kantate handeln könnte. Entstehung und Anlass der Motette sind unbekannt.

Die Motette ist einsälig und besteht in genauer Folge der drei Verse des Psalmenwortes aus drei Teilen.

Im ersten Teil werden die beiden Sätze des ersten Psalmverses in zwei hintereinander geschalteten Fugen präsentiert. Die Motette beginnt mit dem Thema der ersten Fuge, einem markanten, nach oben aufsteigend gebrochenen Dur-Akkord zu „Lo-o-bet“, dem ein koloraturreicher Kontrapunkt „...den Herrn, alle Heiden“ gegenübergestellt wird. Das Thema der zweiten Fuge führt den Satz „Preiset ihn, alle Völker“ in Koloraturen aus. Gegen Ende der zweiten Fuge wird das Thema der ersten Fuge, „Lo-o-bet den Herrn“, jeweils einmal in jeder Stimme eingewoben. So werden die beiden Sätze des ersten Verses auch musikalisch miteinander verknüpft.

Der zweite Teil ist ein stimmungsvoller, homophoner Choral in halbiertem Tempo zu „Denn seine Gnade ...“, der sich in der weiteren Entwicklung zu einer vierstimmigen Fuge ausweitet.

Der dritte Teil ist eine tempoverschärzte und tänzerische Fuge im Dreivierteltakt, die das „Alleluja“ in modulationsreichen Koloraturen jubelnd bis zum strahlenden C-Dur-Ende zelebriert.

## Quellen

Hofmann, Klaus: Johann Sebastian Bach. Die Motetten. Bärenreiter Werk-einführungen, Kassel, 2003, 2. Auflage 2006.

Emans, Reinmar (Hrsg.): Bachs Passionen, Oratorien und Motetten: das Handbuch. Laaber, 2009.

Johann Sebastian Bach, Sämtliche Motetten (mit BC), hrg. von Günter Graulich (BWV 225–230), Klaus Hofmann (BWV Anh. 160), Daniel R. Melamed (BWV Anh. 159), mit einem Vorwort von Daniel R. Melamed. Stuttgarter Bach-Ausgaben, Carus-Verlag 31.224.

Johann Sebastian Bach: Motetten Hrsg. Uwe Wolf. Carus-Verlag, 2002.

Wikipedia: List of motets by Johann Sebastian Bach,  
[https://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_motets\\_by\\_Johann\\_Sebastian\\_Bach](https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_motets_by_Johann_Sebastian_Bach)  
[11.3.2025]

Wikipedia: Lobet den Herrn, alle Heiden, BWV 230,  
[https://de.wikipedia.org/wiki/Lobet\\_den\\_Herrn,\\_alle\\_Heiden,\\_BWV\\_230](https://de.wikipedia.org/wiki/Lobet_den_Herrn,_alle_Heiden,_BWV_230)  
[11.3.2025]

Wikimedia: Francesco Botticini - The Assumption of the Virgin.jpg, National Gallery, London, gemeinfrei,  
[https://de.m.wikipedia.org/wiki/Datei:Francesco\\_Botticini\\_-\\_The\\_Assumption\\_of\\_the\\_Virgin.jpg](https://de.m.wikipedia.org/wiki/Datei:Francesco_Botticini_-_The_Assumption_of_the_Virgin.jpg) [14.3.2025]

Rüdiger Grimm, März 2025